



外国神话史诗 民间故事鉴赏辞典

WANG JIAN SHI SHI SHI SHI
JIAN SHI SHI SHI SHI SHI
JIAN SHI SHI SHI SHI SHI
JIAN SHI SHI SHI SHI SHI
JIAN SHI SHI SHI SHI SHI

【外国文学鉴赏辞典大系】

上海辞书出版社

【外国文学鉴赏辞典大系】

外国小说鉴赏辞典

1-5

外国戏剧鉴赏辞典

1-3

外国诗歌鉴赏辞典

1-3

外国散文鉴赏辞典

1-2

外国神话史诗民间故事鉴赏辞典

外国传记鉴赏辞典



上架建议:文学

ISBN 978-7-5326-2995-4



9 787532 629954 >

定价:68.00元

www.cishu.com.cn

易文网:www.ewen.cc

【外国文学鉴赏辞典大系】

外国神话史诗 民间故事鉴赏辞典

主 编 孟昭毅 黎跃进

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国神话史诗民间故事鉴赏辞典/孟昭毅,黎跃进主编. —上海:
上海辞书出版社,2010.4

(外国文学鉴赏辞典大系)

ISBN 978-7-5326-2995-4

I. 外... II. ①孟... ②黎... III. ①神话—鉴赏—外国—
词典②史诗—鉴赏—外国—词典③民间故事—鉴赏—外国—词典
IV. I106-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 222421 号

外国神话史诗民间故事鉴赏辞典

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海辞书出版社
(上海陕西北路457号 邮政编码 200040)
电话: 021—62472088

www.ewen.cc www.cishu.com.cn

苏州望电印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 33.125 插页 6 字数 1 084 000

2010年4月第1版 2010年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5326-2995-4/I·117

定价: 68.00 元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换
联系电话: 0512—65381858

外國文學鑑賞

辭典大系

手寫林題

〇七年中秋

外国文学鉴赏辞典大系编辑委员会

学术顾问

季羨林 草 婴 夏仲翼 郑克鲁

总主编

陈建华 彭卫国

编辑委员会委员

(以姓氏笔画为序)

王立新 朱宪生 刘亚丁 杨正润 杨恒达 吴 笛
张介明 张 弘 陈建华 陈 融 郁龙余 金 柯
孟昭毅 宫宝荣 祝振玉 唐克敏 黄铁池 崔宝衡
康 萍 彭卫国 彭少健 潘 涛

扉页题词 季羨林

责任编辑 杨月英

装帧设计 姜 明

明 婕

出版说明

经典的传承与普及是提高民族文化素养的重要手段,本社自 20 世纪 80 年代推出以《唐诗鉴赏辞典》为代表的中国文学鉴赏辞典系列以来,鉴赏类图书一直受到专家的支持和读者的欢迎。为了更好地借鉴外国的优秀文学成果,吸收外国文学创作的成功经验,我们特邀请国内著名的外国文学研究家、翻译家编撰了这套《外国文学鉴赏辞典大系》,希冀通过本丛书,较全面系统地向国内的外国文学爱好者及大、中学校师生介绍外国古往今来具有代表性的各体文学作品。本丛书包括外国小说鉴赏辞典 5 卷、外国诗歌鉴赏辞典 3 卷、外国戏剧鉴赏辞典 3 卷、外国散文鉴赏辞典 2 卷、外国神话史诗民间故事鉴赏辞典 1 卷、外国传记鉴赏辞典 1 卷,共 15 卷。与浩如烟海的外国文学相比,本丛书可说仍只是窥豹一斑;加之本丛书出于众手,水平或有参差,疏漏之处难免,敬请读者批评指正。

德高望重的北京大学季羨林教授生前应邀为本丛书题写书名并担任学术顾问,草婴、夏仲翼、郑克鲁等学界前辈亦欣允担任本丛书学术顾问,参与规划和提出意见,在此深表感谢!

上海辞书出版社

2009.9

总序

外国文学源远流长,绚丽多姿。早在几千年以前,在人类文明的发祥地就已经孕育出了最初的文学瑰宝;在以后的岁月里,许多民族都产生过杰出的文学大师和众多的名家名著。人们热爱和珍视这些作家和作品,是因为优秀的文学作品体现了人类对客观世界的认识,显示了人类成长的精神轨迹,并给世代的人们以审美的愉悦。

和中国文学一样,外国文学丰富而迷人,它像灯一样照亮过无数中国读者的心。鲁迅曾在《我怎么做起小说来》一文中说过:他写小说当时“大约所仰仗的全是先前看过的百来篇外国作品和一点医学知识”。女作家铁凝最近在一篇文章中回忆了20世纪70年代,在不公开的状态下,她阅读托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基、雨果、歌德、莎士比亚、狄更斯、卡夫卡、萨特、海明威、川端康成等作家的作品的感受。她说,这些作品“用文学的光烛照着我的心,也照耀出我生活中那么多丰富而微妙的颜色”;她还认为,“从古到今,人世间一切好的文学之所以一直被需要着,原因之一是它们有本领传达出一个民族最有活力的呼吸,有能力表现出一个时代最本质的情绪,它们能够代表一个民族在自己的时代所能达到的最高的想象力”(《文学是灯——东西文学经典与我的文学经历》)。如今,历史的脚步已经迈入21世纪,国门敞开,各个国度、各个时代、各种流派的优秀作品纷至沓来,与铁凝当年偷偷阅读有限的作品相比,我们的书架上早已琳琅满目。无疑,此刻的读者更能够领略到铁凝所谓的“最有活力的呼吸”、“最本质的情绪”和“最高的想象力”,更能充分地感受到外国文学复杂、多彩与奇异的魅力。

20世纪初期以来,外国文学与中国文学之间发生了前所未有的交流、融汇与碰撞。确实,回眸百年来中国文学打破封闭格局,寻找与时代契合点的发展历程,不能不注意到外国文学留下的印记。这些印记有的经历史风雨的冲刷,已不甚清晰;有的经变形、同化,已成为中国文学本体的有机组成部分。探寻这种文化交往的轨迹,触摸异质文化交融的历史,可以清楚地告诉我们,外国文学的影响曾经深刻地改变了中国文学发展的道路,并有力地促进了中国读者精神上的成长。著名学者季羡林教授常常称自己“与外国文学有着不解之缘”,他强调外国文学的精神力量,“深知外国文

学在我们国家精神文明建设中的重要性”(《我和外国文学》)。关于这一点,有的学者认为,这种精神力量甚至已深入到了他们的“血液和骨髓”里,影响到他们“观照万事万物的眼光识力”,乃至“整个心灵”(钱谷融《20 世纪中俄文学关系·序》)。其实,这种现象在 20 世纪中国知识分子和广大读者中并非罕见。它充分说明,外国经典作品除了文学价值以外,还有着塑造人格和提升民族素养的作用。这种潜移默化的影响,其能量难以估量。正因为这样,在文学似乎已逐步边缘化的当今世界,许多人仍然坚信,优秀的文学作品能像灯一般照亮人性之美。或许,也正是这种信念,催生了这套《外国文学鉴赏辞典大系》。

在此前 20 多年的时间里,上海辞书出版社陆续出版了《唐诗鉴赏辞典》、《唐宋词鉴赏辞典》等共计 17 种的“中国文学鉴赏辞典大系”。有评论认为,该大系包含了中国文学的全部精华,为人们指明了一条进入中国文学殿堂的捷径,也受到了中国读者广泛而持久的欢迎。“中国文学鉴赏辞典大系”的成功经验无疑为“外国文学鉴赏辞典大系”的编纂提供了成功的范例。

当然,“外国文学鉴赏辞典大系”的编纂工作面临着不少新的挑战。一方面中外文学之间有着诸多差异,外国文学时空跨度大,文化现象复杂,编者需要充分注意到中国读者在面对异域文化时可能遇到的障碍;另一方面,本辞书采用统一规划、集中编写、同步协调、整体推出的方针,因此在编辑与出版环节存在时间紧、协调难、要求高、人手少等一系列的问题。本辞书正是在不断克服困难中完成的。

“外国文学鉴赏辞典大系”的编者根据本辞书自身的特点主要做了以下几项工作:一是对不同类型的外国文学作品作了统一的分类编排。本辞书共分 15 卷,其中神话史诗民间故事 1 卷、诗歌 3 卷(古代卷、近代卷、现当代卷)、小说 5 卷(古代至 19 世纪中期卷、19 世纪下半期卷、20 世纪前期卷、20 世纪中期卷、20 世纪后期卷)、戏剧 3 卷(古代卷、近代卷、现当代卷)、散文 2 卷(古近代卷、现当代卷)、传记文学 1 卷,编排中时序根据作品样式的不同有相应的调整。二是选择优秀的或有代表性的外国文学作品作为鉴赏对象。编者从浩如烟海的外国文学作品库中尽量挑选最有价值的作品入选,短篇作品一般采用全选的方式,而中长篇作品则均为选段,但要求该选段尽可能体现作家的创作个性和作品的艺术风格。三是为每部入选作品配上作品赏析和作者小传,大部分作品(除短诗等作品外)还配有作品提要。编者高度重视鉴赏文章的撰写,带有导读性质的这类文字要求

信息准确、重点突出,兼顾知识性、学术性与趣味性。

本辞书各分卷的主编均为来自国内著名高校的从事外国文学研究的资深专家,他们在英美文学研究、法德文学研究、俄苏文学研究、印度文学研究、东亚文学研究、希伯来文学研究,以及外国诗歌、戏剧、小说、散文和传记文学研究等领域作出过出色贡献。各分卷的主编在繁忙的教学科研工作之余,通力合作,为这套辞书的诞生倾注了大量心血,笔者向这些专家表示诚挚的敬意。本辞书的编写者来自全国各地,京、津、沪、宁、杭、蓉、鹏等城市的诸多高校和中国社科院从事外国文学研究的众多学者是编写的主体,外国文学专业的部分博士生和硕士生在教师指导下也参与了相关的工作。近期有文章主张将外国文学研究队伍分为专搞研究与专做普及两大类,笔者对此不敢苟同。研究与普及相辅相成,任何到位的普及都必须有厚实的研究作基础。本辞书的众多专家正是在各自的专业研究的岗位上为普及外国文学经典做了一件有益的工作。

作为一项重要的文化建设工程,上海世纪出版集团将其列为“十一五”重点规划图书和建国六十周年献礼书。具有丰富的辞书编辑与出版经验的上海辞书出版社将本辞书列为2009年除2009版《辞海》以外的最重要的出版工程。

在本辞书即将付梓之时,笔者谨代表辞书编委会衷心感谢德高望重的季羨林教授出任本辞书的学术顾问,并为本辞书题写书名;感谢外国文学研究与翻译领域的著名专家草婴先生、夏仲翼教授和郑克鲁教授在本辞书筹划期间给予的重要指导,并担任本辞书的学术顾问;感谢上海世纪出版集团和上海辞书出版社的领导,特别是陈昕总裁、张晓敏社长、彭卫国社长和祝振玉主任等给予的关心、支持与参与;感谢所有的编写者和所有的编辑付出的辛勤劳动。

本辞书的编者由衷地希望,这套辞书能具有较高的质量,能为更多的读者顺利打开通向广阔的外国文学天地的大门,从中获取更多的审美愉悦、人生智慧和精神力量。为达到这一目标,编写者和出版者做了不懈的努力。然而,由于本辞书规模宏大,涵盖面广,编写时间又相对紧迫,书中肯定会存在不尽妥善和有所疏漏之处。为此,编者恳请外国文学研究领域的专家和广大的读者朋友给予批评与指正,以使这项文化建设工程逐步走向完善。

陈建华

2009年元月于夏州花园

凡 例

- 一、本书精选外国神话、史诗、民间故事鉴赏文章共 112 篇。每篇文章由“作品提要”、“作品选录”和“赏析”三部分组成。
- 二、本书作品选录范围基本上是外国民间文学作品。少数作品有创作者，这些创作者或是对民间故事编订整理，或是对民间大型作品浓缩改写。所选作品一般采取节录形式，篇幅短小者则附载全文。
- 三、本书编目顺序，先按东方、西方分成两大块；再按神话、史诗和民间故事的类型分类立目；在每个类型里，大体按作品产生时间先后排列。
- 四、作品中的译名（如地名、人名、书名等），一般尊重原译者，不作统一。
- 五、个别作品的标题，在选取作品时略作改动。
- 六、作品中的注释，以省简为原则，必须保留的注释，置于作品末。
- 七、本书后附有作家小传，按照作家生卒年先后排列。

前言

当你打开这本《外国神话史诗民间故事鉴赏辞典》时,感觉就好像阿里巴巴发现了一座宝库:一座民间文学的知识宝库。它会让你目不暇接地去领悟这份文学遗产的博大厚重与历史沧桑。

外国神话、史诗和民间故事就像世界文学史上其他各种各样的作品一样,反映了人类的生活与理想,奋斗与追求。它尤为生动逼真地再现了初民时期的人类面对未知世界时,那种极其丰富的想象力;淋漓尽致地表现了成长中的人类在同命运、同大自然、同敌人的抗争中,那种对现实的热爱、探索与追求;尽善尽美地体现了成熟起来的人类为了崇高的事业和美好的理想,所发挥出来的聪明才智。

神话、史诗和民间故事最早的形态都属于民间文学,早先大都是以口头流传的形式存在着的,后逐渐用文字记载下来。经过长期的流变发展和相互影响,它们互相融合又相互补充,许多神话、史诗和民间故事中的人物和情节往往会有多种看似相同而又大相径庭的记述,不仅形成了一种共有的叙事特征和风格,一种超越现实的时空观,而且还具体表现为口耳相传的流播性、易记易背的重复性、长短增删的随意性,以及知识与想象杂糅的综合性等特点。这些共同性使之可以统归于一书之中,读者可以发现其中所包含的文学价值与艺术魅力。

一

中国传统的典籍中没有“神话”一词,它源于欧洲,出自希腊语,是指关于神祇与英雄的传说故事。神话是初民时期人类的口头创作,多以神的形象和神化了的人的形象为描写对象,大多数神话含有宗教色彩,主要表现古人对各种自然现象和社会现象的理解。神话并非现实生活的科学反映,不同民族的神话虽有不少相似的主题,但在选择处理个别情节和题材的过程中,在同历史和文化的契合等方面有诸多差异。其实,神话就是人话,初民时期各民族的神话是人类精神最深刻的反映和最显著的成就之一,是他们天才的创作智慧所产生的充满灵感之作,充分表现了他们的民族精神、

文化心理与生活状貌。

神话就其成因而言,是生活在原始时期的人们由于生产力水平低下,远远不能科学而又有说服力地解释各种自然现象和社会现象,从而通过他们的原始思维并借助想象,不自觉而又自然而然地将其形象化、人格化后形成的。神话是与原始信仰相关联的一种特殊的想象奇特的语言艺术创作。虽然当前神话研究的观点很多,但不能回避的是,神话毕竟表现了人类童年时代的特点,反映了古代各个民族征服自然力、支配自然力的美好理想和天真愿望。只有随着人类的能力得到充分展现,自然力完全被人类所支配时,神话才会消失。由于神话反映了人类孩童时期的心理状态和行为活动,对现代人来说,无疑是对美好童年的回忆与回味,有无限的乐趣,是全人类弥足珍贵的文化遗产。

二

“史诗”和“神话”一样,也不是中国传统文化的产物。据考证,它也源于欧洲,原意是“说话”、“叙事”。由于习惯相沿和说话中的叙事成分,这个词才与用诗体写的关于古代英雄战争、冒险事迹等叙述联系起来,成为包含历史的诗。这里所论及的“史诗”,实际上是古代的英雄史诗,即叙事重点放在历史传说中的某一个部落、民族的命运集于一身的英雄或半神半人的人物身上。它们开始是口头流传,后由诗人、学者整理而成。随着人们对史诗研究与认识的不断扩大,比英雄史诗产生更早的神话史诗也被纳入学者的视野。神话史诗表现了早期人类对神的狂热崇拜和对大自然的征服欲,神话色彩比较浓重。其本质上脱胎于神话传说,是神话传说在民间的流传与发展,对人物和情节的描写更具体、生动。神话史诗和英雄史诗都有超越现实时空界限,包含神话传说及历史传说的特点,体现了人类原始思维从神话阶段发展到史诗阶段的延续性。

史诗通常以神话传说或重大历史事件为题材,是民族精神的再现。这种古代的长篇叙事诗一般具有宏大的叙事性和深刻的社会、历史、文化意义。因此,史诗一般都具有篇幅绵长、结构宏大、主题伟大严肃、诗体崇高庄重、情节曲折变化,以及充满幻想和神奇色彩的艺术特征,这样才能充分表现那些象征着整个部落或民族的英雄人物如何以大无畏的英勇精神和勤劳的双手创造出人间的奇迹,并反映以那些英雄人物为代表的广大人民

在社会的斗争中所取得的最初胜利。外国文学作品中,比较著名的史诗有古巴比伦史诗《吉尔伽美什》,古印度的两大史诗《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》,古希腊史诗《伊利亚特》、《奥德赛》,古罗马史诗《埃涅阿斯纪》,古代日耳曼人的史诗《尼贝龙根之歌》等。

三

“民间故事”是民间口头创作的一种散文体裁,深受人们的喜爱,与之有关的各种社会活动,无论是听、讲、传播,还是创作、整理,都是遍及全世界各个国家和民族的重要文化娱乐活动。

民间故事与神话、史诗相比,由于产生于民间,并多以现实为基础,努力表述过去的事或未来将要发生的事,并试图解释人类生活于其间的现实世界,因此,它表现出更强烈的真实性,也比神话和史诗有更大的可信度。也就是说,只有人类创造的故事才能构建和改变他们生活在其中的现实世界,这可能正是民间故事这种叙事形式从古至今历久不衰的原因。

民间故事往往是一个民族的艺术和知识的综合体,它包含人类在社会实践过程中所获取经验教训的各个方面,是涉及社会学、文化学、人类学、文学、语言学等多学科知识的通俗、直白的表达方式,是人们认识多彩的已知世界和广袤的未知领域的一个捷径。只要有人群的地方,只要人类还需要经济文化的交流和思想情感的沟通,民间故事这种口耳相传的特点和认识社会的功能就不会消失。

这里所论及的民间故事,不是指通常在叙事文学作品中为表现人物性格和展示主题而构思安排的有因果关系的情节,故事的主人公也不像神话传说中的英雄人物那样有奇特超凡的经历,而是指叙述普通人的故事。即使是人民理想中的英雄,身上同样也有着普通人的平凡一面,使人感到亲切、可信。故事侧重描述事件发展的全过程,强调情节描写的生动性与连贯性,表现形式的紧凑性与逻辑性,以及叙事方法的简洁性与突出性等,非常适合口头讲述与传扬,因此长期以来形成口头叙事的传统。这种叙事传统从古代开始时断时续到当代,由于时空变化,故事内容呈现出多元化、多样化的色彩。

四

这本《外国神话史诗民间故事鉴赏辞典》将外国的著名神话、史诗、民

间故事三者熔于一炉,汇集了东、西方民间文学的代表作,并对这些作品的背景、内容、艺术、影响诸方面作出简明扼要的介绍与阐释,以帮助读者理解作品。本书集知识性、艺术性与趣味性于一体,三者融会贯通、相映成趣,为广大读者提供了一个文化养成之源,一个精神休憩之所,这正是我们全体编著者最为快意之事。

当然,由于外国神话、史诗、民间故事所包含的内容浩如烟海,而本书的篇幅有限,我们只能选取其中的一部分精华,因此挂一漏万、百密一疏之处在所难免,还望专家学者和广大读者批评指正。

本书于2005年下半年开始启动编写工作,先由黎跃进、亢西民初步确定选目,孟昭毅审定选目。选目时,按照神话、史诗、民间故事三大板块挑选各国重要的文学作品。长篇作品节选其中具有代表性的部分,短篇作品全文入选。其中部分有作家署名的作品也入选本书,如伊本·穆加发的《卡里来和笛木乃》、菲尔多西的《列王纪》、维吉尔的《埃涅阿斯纪》、卢斯达维里的《虎皮武士》、马洛礼的《亚瑟王之死》、格林兄弟的《格林童话》、卡尔维诺的《意大利童话》等。这些作家的入选作品基本上是对民间文学的编订和整理,虽然在编订整理的过程中包含有个人的某些创造,但整体上还是属于民间文学的范畴。

参加本书编写的主要是天津师范大学、湖南大学、陕西师范大学、山西师范大学近年在读的比较文学与世界文学专业部分博士、硕士研究生和青年教师。其中在组织编写、查阅资料等方面作出较大贡献的有亢西民、张绍斌、王鹏、李霞、徐丽娜、王希、彭立伟、焦艳花、宋玲玲、孙慧娟、孙水珍、武嘉林、赵凌帅、张俊华、张晓燕、张丽娜、房明芬等。在这里向他们表示衷心的感谢!

本书的责任编辑杨月英为本书出版做了大量工作。她虽然刚踏出校门不久,但工作认真负责,书稿的几次审读,她都提出不少中肯的修改意见,还从上海特挂寄来难以寻找的作品原作,这些都令我们感动。她的出色工作,为书稿质量的提高作出了很大贡献。谢谢!

让我们面对这扇民间文学宝库的大门,再次欢呼:“开门吧!芝麻,芝麻。”

孟昭毅 黎跃进

2009年8月于天津

目 录

出版说明

总序

凡例 1

前言 1 — 4

篇目表 1 — 4

正文 1 — 1033

附录·作家小传 1034 — 1037

篇目表

东方部分

神 话

伊希斯的悲伤	[古埃及]	佚 名	3
拉神巡游记	[古埃及]	佚 名	21
何露斯与塞特之争	[古埃及]	佚 名	34
人的创造	[古苏美尔]	佚 名	47
伊南娜下冥府	[古苏美尔]	佚 名	52
洪水传说	[古巴比伦]	佚 名	66
伊甸园	[古希伯来]	佚 名	71
挪亚方舟	[古希伯来]	佚 名	75
伊邪那岐命和伊邪那美命	[日本]	安万侶	80
天照大御神与速须佐之男命	[日本]	安万侶	88
大国主神	[日本]	安万侶	94
天照大御神平定苇原中国	[日本]	安万侶	103
迺迺艺命	[日本]	安万侶	109
火远理命	[日本]	安万侶	114
黑天的故事	[印度]	佚 名	119
湿婆大神	[印度]	佚 名	130
杜尔迦女神	[印度]	佚 名	141

史 诗

吉尔伽美什	[古巴比伦]	佚 名	146
埃奴玛·埃立什	[古巴比伦]	佚 名	165
出埃及记	[古希伯来]	佚 名	181
摩诃婆罗多	[印度]	毗耶娑	191
薄伽梵歌	[印度]	毗耶娑	200
莎维德丽	[印度]	毗耶娑	206
那罗和达摩衍蒂	[印度]	毗耶娑	226